2021

ENGLISH — GENERAL

Paper : DSE-B-1

(Partition Literature)

Full Marks : 65

The figures in the margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.

1. Answer *any one* of the following questions. 15×1

    (a) Comment on the significance of the title, *The Shadow Lines*.

    (b) Show how the character of Tridib unites the different strands of narratives in the novel, *The Shadow Lines*.

2. Answer *any two* of the following questions. 15×2

    (a) Show how Manto represents the conflict between sanity and insanity in his short story, 'Toba Tek Singh'.

    (b) What final solution did Mallika find in the story, 'The Final Solution'?

    (c) Bindubashini's plight is primarily a woman's plight. Would you agree with this view? Give reasons for your answer.

3. Answer *any one* of the following questions. 15×1

    (a) Why does Birendra Chattopadhyay think that 'the poet' could remain true to his 'dreams of humanity'?

    (b) Do you think that Sahir Ludhianvi is correct in his surmise that the post-Independence nation has failed to live up to our expectation? Explain.

4. Answer the following questions. 1×5

    (a) Why does the poet say, 'Every street is a field of flames, every city a slaughterhouse'?

    (b) What are the 'two flintstones' that ignite the daily rehabilitation of the poet?

    (c) What is the real name of Toba Tek Singh?

    (d) What was Keshabananda's organisation called?

    (e) "Do you think I don't know what villainy is? Can't I figure out who's honest and who's treacherous?" Identify the speaker. Why does she say so?

————————

2021

ENGLISH — GENERAL

Paper : DSE-B-2

(Translation Studies)

Full Marks : 65

The figures in the margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words
as far as practicable.

1. Answer *any one* of the following questions :   20

   (a) Write an essay on the importance of translation in a multilingual and multicultural society.

   (b) How would you differentiate between Literal translation and Free translation? Discuss with some relevant examples.

2. Answer *any two* of the following questions :   15×2

   (a) How can different tools be used in translating a literary text?

   (b) Locate the problems a translator may face while translating a short story.

   (c) Write a short essay on Transcreation.

3. Write short notes on *any three* of the following :   5×3

   Decoder, Dynamic Equivalence, Encoder, Register, Technical Translation.

————————————